



يسُوا ناسراي ايتوراب Yasuu'a Naasraay itooraab

⁰¹ يسُوا بينتويسي قيقاييت، ناسراب تهوي وناب ايكتييت
اِكورياتنييه قيب ايتيه.

⁰¹ Yasuu'a beentoosay giigiyaayt, Naasiraab
tehooy winaab iiktiyeet ikwiriyaatayeeyi
geeb eeya.

⁰² تُوسب ايتنهوب، يهودي ديبه قو شوميبيت، انقت
المينت تونه يهرو. اودهى كسوه بروه ايماسو ونيت اجبين
«تيت تينه نات ايمرينات؟ تون كك ايمريت كنانثو؟ تان
تماوجسة بروه اِكوسبيت اري ناناثو؟» ادين.

⁰² Tuusab eetanhoob, Yahuudi diini gaw
shuumiyaayt, ingadt allamiyeet toona yhariw.
Uudehay kassuuh barooh imaasiw winneet
ajjabamiin «Teet teena naat imriyeenaata?
Tuun kak imriyeet kanaantu? Taan tim'uujisa
baruuh ikwasiyeet aree naanaatu?» idiin.

⁰³ ازمهين ايفين «اون بروه وهنديب هسنة كيكي هن؟
مريمي اور، ياقوبه يوسوسه، يهوداسوه، سيمونوه سن
كيكي هن؟ تان قودون ايقننت تيكوه كيكن هن؟» ادين.
بروه رباته.

⁰³ Oomhiin iifiin «Uun baruuh whindiib
hashana kiiki han? Miryami oor, Yaaguubwa
Yoosiswa, Yahuudaaswa, Siimoonwa san
kiiki han? Taan gwadoon eefeent teekwa
kiikeen han?» idiin. Barooh ribaata.

⁰⁴ يسُوا شاولي «وهاشيوسوه، ادهيوسوه، ايتوايوسوه
اقلمة نبي كيهاي» ادي.

⁰⁴ Yasuu'a shaawi «Whaashiyooswa,
udehayooswa, indhiwaayooswa agbilama
nabi kiihaay.» idi.

⁰⁵ يسُوا بين توي قودانه اذقرا داياي كيكي. شلك دهى
لهاب يايسوه شيشيبي ايسناريب باكاي، ونه داياي كيكي.

⁰⁵ Yasuu'a been tooy gwidaana adgira
daayaab kiiki. Shalik dehay lhaab y'ayeesooh
shiishiyaay isin'ireeb baakaay, weena d'iyaab
kiiki.

⁰⁶ و ايمانيسنه ناويي اجيمية. مليه يسُوا هاشيكة هاش
ايبه، الميه.

⁰⁶ W'iimaaniyoosna naawiib ajjabamiya.
Malya Yasuu'a haashiika haash iibi, allami.

يسُوا اتمنه ملو ليقويه Yasuu'a itamna malu linguuya

⁰⁷ يسُوا اتمنه ملو دهوسوه وليكية، اكرات هدايه ايجن
كسبه هاي ايفر ايت يهيه. ملوب ملوب اِكواسيت ديقتيه.

⁰⁷ Yasuu'a itamna malu dehoosooch waliikiya,
akraat had'aayi eejin kasseeh haay iifir'aneet
yhi. Maloob maloob ikwaasiit diigwatiya.

⁰⁸ يسُوا «نات قات هن اسليلب بايكسانه. كولي يكسانه
نون. كيس هن بايكسانه. هديب بايكسانه. مهلقاب بايكسانه.

⁰⁸ Yasuu'a «Naat gaat han usalaliib
baayaksaana! Koolay yaksaana nuun! Kiis
han baayaksaana! Hadhiib baayaksaana!
Mhallagaab baayaksaana!

⁰⁹ قذات نون مليه هلاك بايكسانه.

⁰⁹ Gidh'aat nuun malya halaak baayaksaana!

¹⁰ اوقو اشموتنيب بيزتنيب هديت هوي فينانه.

¹⁰ Oogaw ishuumteeneeb beerteeneeb hadiit
hooy fiinaana.

¹¹ اودهى ياربنيكته، اومهيبيسته قيقانه. وهاش
اِرقاديسوكنه نفسنه. اِقرويوه براه اِكواسناي دهى بيكاينيت
تونه بايكته» ادي.

¹¹ Uudehay y'iribneekna, oomhiinhiisna
giigaana! Whaash iragadaayeesookna
nifishna! Igarooyooch baraaah Ukwaasanaay
dehay biikaayneet toona ba'iikanna!» idi.

12 بَرَاهِ قَبِيحَانِ، اَوْدَهَيِ اُكُوَسَنَايِ دَهَايِ اِتْاَقِيرْنِيْتِ تَوْنَهٗ
سووپين-
13 بَرَاهِ قُوْدَهٗ دَهَيِي جِنِ اِفِرْاَنَهٗ، قُوْدَهٗ دَهَيِ لَهٗ هَنْ سَلِيْتِي
اِسْمَتْنِيْتِ مَهِيْلِنِ-

12 Baraah giigiyaan, oodehay Ukwaasanaay dehaay it'agiirneet toona sooyiin.
13 Baraah gwida dehayii jin ifir'ana, gwida dehay lha han saliitii ishmitnayt mheeleen.

يُوُهَنَّاَبِ اَمَادَانِيْبِ اَمْدَرِ

Yuuhannaab Um'amadaaniib umadar

14 هَيْرُوْدِسِ وِهَاكِمِ اُسَكْنَهٗ كَسُوَهٗ اَوْنِ بَرُوَهٗ يَسُوَايِبِ
اِمَاسُو- دَهَيِ قَلِيْ، «يُوُهَنَهٗ تُيْتِي يَكِيَهٗ، بِيْتِ تُنْتِي تَاتِ
تَمَاوَجِسَهٗ بَرِيْبِيَهٗ يَأْيِيْبِيَهٗ اِكْتِيْنِ» اِبْدَنَهٗ-

14 Heeroodis whaakim usakana kassooh oon barooh Yasuu'iib imaasiw. Dehay gali, «Yuuhanna tuyatti yakiya, beet tunati taat tim'uujisa bariiyeeh y'ayeeyi ikteen.» iidna.

15 وَرِهٖ، «اُنْبِيَهٗ اِبْلِيَهٗ لَوَابِ اِكْتِيَهٗ» اِبْدَنَهٗ-

15 Wari, «Unabi lilya lawaab ikati.» iidna.

وَ رِهٖ، «اِنْبِيَهٗ اِسْاِيَايِيْبِ قَالِ تُيْتِي يَكِيَهٗ اِبِيَهٗ» اِبْدَنَهٗ-

Wari, «Inabiya ish'iyayeeb gaal tuyatii yakiyatt eeya.» iidna.

16 لَآكِيْنِ هَيْرُوْدِسِ اَيْنِ اِمَاسُو هَوْبِ، «يُوُهَنَّاَبِ اُنْبِيَهٗ تَالَهٗ
اِكْتَايِبِ تُيْتِي يَكِيَهٗ» اِدَهٗ-

16 Laakiin Heeroodis een imaasiwhoob, «Yuuhannaab ani t'ala akit'eeb tuyatii yakiini.» idi.

18 لَآكِيْنِ يُوُهَنَهٗ سُوْرِ اَوَالِيَهٗ هَيْرُوْدِسِي دَهَايِ «تَكْتُوْكِ
اِسْتِيْتِ، اُسْتُوْكِ فَيْلِيْبُسِيْتِ تَكْتِ هَيْرُوْدِيَاَسِ تِيْبِيَهٗ

18 Laakiin Yuuhanna suur uwaali Heeroodisii dehaay «Takattook ishtiit, usanook Fiilibusiit takat Heeroodiyaas tebiya

17 تِيْتِ تُوْنَهٗ شِنْغِرَاَنَاَتُوْ-» اِدِيْتِ، هَيْرُوْدِسِ شَمْتِيَهٗ- بَرُوَهٗ
اَوْنِ يُوُهَنَّاَبِ وَ هَيْسِ اِدَا-

17 teet tuuna shingiraanaatu.» idiit, Heeroodis shamatiya. Baruuah oon Yuuhannaab whabis id'i.

19 هَيْرُوْدِيَاَسِ يُوُهَنَّاَبِ هَمَاقْتَايْتِ تَدْرِیْتِ اُرِيْبِيَهٗ، لَآكِيْنِ
اُدْقِرَاتِ كَتِيَهٗ-

19 Heeroodiyaas Yuuhannaab hamaagtaayt tidireet areeyi, laakiin adgiraat kitti.

20 هَيْرُوْدِسِ يُوُهَنَّاَبِ مِرْكُوَايِ اِبِيْرِهٖ، بَرُوَهٗ اِيشْتَمِ- يُوُهَنَهٗ
اُكُوَسَنَايِ سُوْرِي دَايِيْبِ، شِبُو تَاكِ اِيَكْتِيْنِيْتِ تَوْنَهٗ بَرُوَهٗ
اِكْتِيْنِ- هَيْرُوْدِسِ يُوُهَنَهٗ اِنْبِيَهٗ اِبِهَلِيْبِيْبِ اِمَهِيْكِ هَنْ، لَآكِيْنِ
بَرُوَهٗ اِسْنِيْكِرِيْتِ اُرِيْبِيَهٗ-

20 Heeroodis Yuuhannaay mirkwaay iibri, barooh iishtam. Yuuhanna Ukwasaanaay suuri daayiib, shibu tak iiktiyeet toona baruuh iktiin. Heeroodis Yuuhanna inneeb ibhaliyeeb imheek han, laakiin barooh isniikareet areeya.

21 اَوْنَتَا يُوُهَنَهٗ اَتُوْدَارِهٖ اِبْدِيْبِ اَوْدُوْرِ اِبِيَهٗ- هَيْرُوْدِسِ
اُوْمَا يُوُهَنَهٗ هُوِي قَرَايِ اِيَكْتِيَهٗ اِنْبِيَهٗ هَوْبِ، قُوْدَاتِ مَارِهٖ
اِنْكُوِيْتِ اَوْدَهِيَوَهٗ اِسُوْرِكِنَايِيْسُوَهٗ جَلِيْلِي وَ لِيَكِيَهٗ- تَهْكُمَاتِيَهٗ
مَالِهٖ اِتْقِيْقَابِ هَنْ وَ لِيَكِيَهٗ-

21 Oont'a Yuuhanna atoodaari iideeb uudoor eeya. Heeroodis uumb'i Yuuhanna hooy faraaay iiktiya eeyanhoob, gwidaat m'ari itkwiit oodehaywa isuurkinaayeeswa Jaliilee waliikiya. Tehukumaati maalhi itageegaab han waliikiya.

22 هَيْرُوْدِيَاَسِ تَاوْرِ اِيْتَايْتِ تَلَقِ، هَيْرُوْدِسُوَهٗ يَامَنَابِيْسُوَهٗ
وَتِيْتِ بَسْتِيْسِيْتِ، وَ هَدَا هَيْرُوْدِسِ تَاوْتِي دَهَايِ «هَرِّيُوِيْتِ
تَوْنَاكِهٖ رَاْتِيْبِيَهٗ اِبِيَاوِ هُوْكِهٖ اُنْدَهٗ» اِدَهٗ-

22 Heeroodiyaasit t'oor eetaayt tilag, Heeroodiswa y'amnaayeeswa winneet bassatistayt, whad'a Heeroodis t'ootii dehaay «Harriweet toonaaka raatiiyieeb iyaaw hooki andi.» idi.

23 وَ هَدَا دَهَايِ هَلْفُوْيَايْتِ «بَتُوْكِ هَرِّيُوِيْنَكِهٗ، تَهْدَايِيْتِ
اَتْرَبِ تَنْدِيْيِيْكِ هَنْ، اِبِيَاوِ هُوْكِهٖ اُنْدَهٗ» اِدَهٗ-

23 Whad'a dehaay halafuoyayt «Batuuk harriweenaka, tehad'aayit utarab tindiyeek han, iyaaw hooki andi.» idi.

24 تاؤر قیقتایت توندے آراتے «آنے برّوہ نان راتنے؟»
تدے۔ توندے «یوہنتے اّمادانے قرمة اهریو دیے» تدے۔

25 تاؤر وهدای دهتے تآقرت «آنے یوہنتے اّمادانے قرمة
هلان ماریتیت دابییت اهریو» تدے۔

26 وهدأ ونیت قدیبة، لاکین یامنایبے سوری هلقویابیت،
«کادے» میاد کادقیریتے۔

27 وهدأ إقدیسوہ قال إکجریسوہ «یوہنتاب اّمادانے
قرمة کتات های ما» ایدیت دیقوتیتے۔ اوتک قیقویایت یوہنتاب
اسجیبب ادر۔

28 اقرمة ماریتیت دابییت ایدیت تاؤر یهے، بتوہ آری
توندے های تیے۔

29 یوہنتای اگوریاتی توت تونے اّاسونهو، برّ
اینانیت تکناجاتوہ یکسیانیت، میمشیب اّسنے۔

یسوآ ای ألفه دهی ماریت تمسیبة

30 اّلفوّممة یآقرنة اینیانهو، اّشقة اّدایانبوہ وّالّمینبوہ
یسوآ سویان۔

31 قوده دهی اومهین امّریے ایفین، ماریت هوئی
تمینیت هیأ هن کبیرین۔ یسوآ «نقیبة مهیني دهتے قتیو مآنة،
مدات فینانے» ادرے۔

32 تفلوکاتیب نقیبة مهین قتیب اّبن۔
33 اودهی برّیه قیقئ رهیانهو، برّاه وایبیبب اّکتے۔
اودهی اّقدایته بین اومهین هدیت اّمقرابنه، برّیوہ
سوری آری اومهین اّکتمنے۔

34 یسوآ تفلوکاتی اّدهنب اودور، اودهی اوقوداب
وامّریاب رهیه، اکراب آری دهی ناکو منایة۔ برّاه
اوربوے کناپ اّنو دهی اّتابن۔ قودانے آری برّیه اّمیه۔

35 و هواد دوّیلهو، تکور یاّوس یسوآی دهی اینانیت،
«اّون برّوہ منقایمے هاشو، هواد آری یاّو»۔

36 اودهی افلاي ققیسا، تدرآوّة، توی ایفین اّندوّة اّیبین
دهی اّقرین۔ نات ماریت دلبة ایینے دهی اّقرین» اّدین۔

24 T'oor giigtaayt toondi araatta «Ani barooh
naan raatani?» tidi. Tuundi «Yuuhanna
um'amadaani girma aharriiw diyi!» tidi.

25 T'oor whad'aay deha t'agart «Ani
Yuuhanna um'amadaani girma hallaan
m'ariitiit daabiitiib aharriiw!» tidi.

26 Whad'a winneet gadabiya, laakiin
y'amnaayeyi suurii halafuoyaabuyt, «Kaadi»
miyaad ka'adgiriya.

27 Whad'a igidiyeesooh gaal ikajareesooh
«Yuuhannaab um'amadaani girma kit'aat
haay m'aa!» idiit diigwatiya. Uutak giigiyaayt
Yuuhannaab usijniib idir.

28 Ugirma m'ariitiit daabiitiib id'iit t'oor yhi,
batuuh aree toondi haay tibi.

29 Yuuhannaay ikwiriyaatay toot toona
imaasiwnhoob, baraah eeyaaniit
tukanaajaatooh yakisiyaaniit, miimashiib
ibisna.

Yasuu'a ay alfa dehay m'ariit tamsiya

30 Iinguumama y'agarna eeyaanhoob, ishaga
idaayaaneebwa w'allamiyaneebwa Yasuu'a
sooyaan.

31 Gwida dehay oomhiin ammarariyi iifiin,
m'ariit hooy tamiineet hay'a han kiibariin.
Yasuu'a «Nigiya mhiinii deha geebu m'aana,
middaat fiinaana.» idi.

32 Tufalluukaatiib nigiya mhiin geeb ibeen.

33 Uudehay bareeh giigee rhiyaanhoob,
baraah w'iibiineeb ikanna. Uudehay
iragadaayeeh been oomhiin hadiit
imgarraabna, bareeyooh suurii aree oomhiin
iktimna.

34 Yasuu'a tufalluukaatii igideheeb oodoor,
oodehay oogwidaab w'ammariyaab rhiya,
akraab aree dehaay n'akw manaaya. Baraah
ooreewi kinaab anuu dehaay it'iin. Gwidaana
aree bareeh allamiya.

35 Whawaad dawwiilhoob, tikwiriyaatuus
Yasuu'ii dehaay eeyaaniit, «Un baruuh
mingaayami haashu, hawaad aree y'aabu.

36 Oodehay aflaay gagiigsa, tidir'aawwa,
tooy eefeen indhiwa eebiinee dehaay
adgireen. Naat m'ariit dilba iyaynee dehaay
adgireen.» idiin.

50 كَسَاه بَرُوهُ رَهِيَانَهَوْب، وَتَيْت اَكْرَةَ مَرْكُوَاي دَهَاي
تَيْبَةَ. وَلَتْ بَرُوهُ «وَاَيْمَان هَوَكْتَةُ دَايْنَةُ. اَوْن اَنْتِيُو،
بَارَاكُوَيْنَةُ» اِدْءِ.

51 يَسُوْا تَقْلُوَكْتَةُ قَيْب رِيُوَيْنَهَوْب، اَبْرَام اِنْقَد. بَرَاه هَنْ
وَتَيْت اَجْبَمِيْن.

52 بَرِيَه اِقْنَايَةُ اَسْمَةُ اِيْفِيْن. بَيْت تَوْنَةُ يَهْدِيْب تَكَيْت
تِيَاكَاي، اِمَانَةُ اَفْهَام كِيكِيْن.

يَسُوْا جَنْيَسَارْتِيْب دَهِي مَهْيَلِيَّة

53 بَرَاه اَوْبَهَرِي دَر اَوْرَاو اِكْتِمْنَةُ اَوْدُوْر، جَنْيَسَارْت
اِيْدِنَةُ هَاشِيْب هُوِي تَكُوِيَان. تَقْلُوَكَاتُوْسَنَةُ بِيْن اَوْمَهِيْن
يَهَاكُوْرَنَةُ.
54 بَرَاه تَقْلُوَكَاتِي تَكُوِيَانَهَوْب، اَوْدَهِي يَسُوْا اِكْنَت.

55 اَوْدَهِي كَسِيَه يَهَشِيْب تَدَابِيَان، يَسُوَايْب اُسْكَنَاب
اِبَارْرَنَةُ. اَوْدَهِي يَاْمَشَايِيْسَنَةُ بَادَايَةُ كَهِي يَكْسِيَايِيْنَتِكَةُ بَرُوهُ
هُوِي اِنْفِي اِيْدِنَةُ مَهْيَلَتِكَةُ هَاي يَايْن.

56 كَسِيَه يَهَش بَرُوهُ هُوِي اِيْدَقِيْب تَمْدِيْنَةُ، تِيْدَرَا، اَوْدَهِي
يَاْمَشَايِيَه يَكْسِيْت اِسْكَاي دَهَاي دَاسِيْن. اَنْ اَلْهَةُ يَسُوَايْب
وَهَلْكِت شِنْكِي تَهْيِيْنِيْت تَوْنَةُ هُوِي يَهْرَوْنَةُ. يَسُوَايْب
وَهَلْكِت شِنْكِي تَهْيِيْكَةُ كَسَاه اَرِي اِيْنَارَنَةُ.

50 Kassaah barooh rhiyaanhoob, winneet akra
mirkwaay dehaay dhibiya. Willa baruuh
«W'eemaan hookna d'iina! Uun aneebu,
baaraakwiina!» idi.

51 Yasuu'a tufalluuka geeb reewiyanhoob,
ubaraam ingad. Baraah han winneet
ajjabamiin.

52 Bareeh igin'aaya assama iifiin. Beet toona
yhadhiyeeb tikeet tibaa'akaay, im'ana
afhamaab kiikeen.

Yasuu'a Janeesaartiib dehay mheeliya

53 Baraah oobhari dar ooraaw iktimna oodoor,
Janeesaart iidna haashiib hooy tikwiyaan.
Tufalluukaatosna been oomhiin yhaakwirna.

54 Baraah tufalluukaatii tikwiyaanhoob,
uudehay Yasuu'a ikanna.

55 Uudehay kaseeh yhasheeb dhadhaabiyaan,
Yasuu'iib usakanaab ibaarirna. Uudehay
y'amshaayeesna b'adhaaya kehii
yakisiyaaniitka baruuh hooy eefi iidna
mhiinka haay y'iin.

56 Kaseeh yhash baruuh hooy iidfeeb
timadiina, tidir'a, uudehay y'amshaayeeh
yaksiit isikkaay dehaay daasiin. Aan aalha
Yasuu'iit whalakiit shinki tehayiiniyeet toona
hooy yhariwna. Yasuu'iib whalakiit shinki
tehiibka kassaah aree iin'irna.